

VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI E DISCUSSIONE PUBBLICA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART. 24 COMMA 3 LETTERA A DELLA L. 240/10 (JUNIOR) EMANATO CON D.D. 1146 DEL 18/02/2020 E IL CUI AVVISO È STATO PUBBLICATO SULLA G.U. - 4° SERIE SPECIALE - N. 14 DEL 18/02/2020

Verbale della 1° adunanza

Il giorno 30/04/2020, alle ore 10.30, si riunisce in prima adunanza, in via telematica, la Commissione giudicatrice della valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento di un ricercatore con rapporto di lavoro a tempo determinato di cui all'art. 24 co. 3 lettera A) della durata di tre anni, per le esigenze del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione - DIT – Settore concorsuale 10/M1 - SSD L-Lin/14.

I componenti della Commissione dichiarano preliminarmente di avvalersi di strumenti telematici di lavoro collegiali per la seduta preliminare del concorso.

Sono presenti, ciascuno dalla propria postazione telematica, i seguenti membri della Commissione giudicatrice, nominata con D.D. 2170 dello 08/04/2020:

Componente: Prof.ssa Gabriella Catalano – Professore presso l'Università degli Studi di Roma Tor Vergata;

Componente: Prof.ssa Marella Magris – Professore presso l'Università degli Studi di Trieste;

Componente: Prof.ssa Federica Missaglia – Professore presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

I Commissari dichiarano che nessuno dei componenti la Commissione versa in una delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 3 - 21° comma - della Legge 24.12.1993, n. 537 e all'art. 9 - 2° comma - del D.P.R. n. 487/1994, così come modificato ed integrato dal D.P.R. 693 del 30.10.96.

Viene nominato Presidente la Prof.ssa Federica Missaglia, mentre svolge le funzioni di Segretario verbalizzante la Prof.ssa Marella Magris.

La procedura di valutazione è stata bandita con Decreto Dirigenziale n. 1146 del 18/02/2020. L'avviso della procedura è stato pubblicato sulla G.U. – 4° serie speciale - n. 14 del 18/02/2020, sul portale d'Ateneo, su quello del Miur e su quello europeo della ricerca.

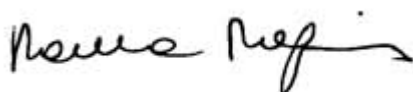
L'organizzazione della selezione e tutto il materiale necessario sono stati predisposti dai competenti uffici amministrativi dell'Università degli Studi di Bologna.

Il Presidente dichiara aperta la seduta e dà lettura del bando di selezione e degli atti normativi e del Regolamento d'Ateneo per i Ricercatori a tempo determinato che disciplinano la selezione stessa agli altri commissari collegati telematicamente.

La Commissione prende atto che, ai sensi dell'art. 7 del bando, la selezione consisterà nella valutazione preliminare dei candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, in base ai criteri definiti dal MIUR nel D.M. 243/2011 e ai sensi di quanto disposto dall'art. 19 del D. Lgs. 33/2013, come modificato dall'art. 18 del D. Lgs. 97/2016. La Commissione pertanto procede a fissare in dettaglio i criteri di massima per la valutazione dei candidati, indicati nell'allegato 1, parte integrante del presente verbale.

A seguito della valutazione preliminare i candidati comparativamente più meritevoli, in misura compresa tra il 10 e il 20 per cento del numero degli stessi e comunque non inferiore a sei unità, saranno ammessi alla discussione pubblica con la Commissione dei titoli e della produzione scientifica, che può assumere anche la forma di un seminario aperto al pubblico. I candidati sono tutti ammessi alla discussione qualora il loro numero sia pari o inferiore a sei.

Saranno valutate anche eventuali lettere di referenza prodotte dai candidati.



La discussione coi candidati ammessi si svolgerà in forma pubblica in lingua tedesca e verrà accertata la conoscenza della lingua inglese, così come previsto dall'art. 7 del bando di selezione. Per l'accertamento della conoscenza della lingua inglese la Commissione prevede la traduzione e il commento di un testo relativo al SSD oggetto del bando.

A seguito della discussione verrà attribuito un punteggio analitico ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati ammessi.

La Commissione definisce pertanto le modalità di attribuzione dei punteggi di cui sopra, così come contenuto nell'allegato 1, parte integrante del presente verbale.

Conclusa la definizione delle modalità di attribuzione dei punteggi, la Commissione decide di riconvocarsi per il giorno 30 giugno 2020 alle ore 9.30 sempre in modalità telematica per la valutazione preliminare dei titoli, dei curricula, delle pubblicazioni e delle lettere di referenze dei candidati.

La Commissione decide altresì di convocare per la discussione pubblica i candidati il giorno 30 giugno 2020 alle ore 11.00 in teleconferenza e ne dà comunicazione agli Uffici.

Il segretario verbalizzante rilegge il verbale della seduta ai colleghi della Commissione e alle ore 11.30, la Commissione dichiara conclusi i lavori.

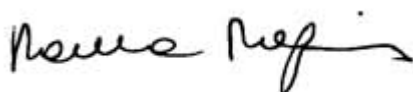
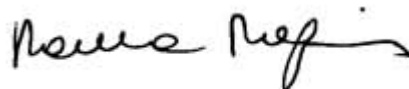
Il presente verbale è integrato dalle dichiarazioni d'adesione al documento, fatte pervenire dai singoli componenti la commissione di valutazione

Udine, 30/04/2020

PRESIDENTE Prof.ssa Federica Missaglia

COMPONENTE Prof.ssa Gabriella Catalano

COMPONENTE/SEGRETARIO Prof.ssa Marella Magris



ALLEGATO 1)
**Criteri di massima ai sensi del D.M. 243/2011
e modalità di attribuzione dei punteggi a eventuali titoli e pubblicazioni**

Dopo ampia e approfondita discussione la Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli e discussione pubblica per il reclutamento di un ricercatore con rapporto di lavoro a tempo determinato di cui all'art. 24 co. 3 lettera a) della durata di tre anni, per le esigenze del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione - DIT, Settore concorsuale 10/M1, SSD L-Lin/14, composta da

PRESIDENTE: Prof.ssa Federica Missaglia - Professore presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano;

COMPONENTE: Prof.ssa Gabriella Catalano – Professore presso l'Università degli Studi di Roma Tor Vergata;

SEGRETARIO: Prof.ssa Marella Magris – Professore presso l'Università degli Studi di Trieste

predetermina i criteri di massima per la valutazione preliminare dei candidati, che si effettuerà con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica ivi compresa la tesi di dottorato, secondo i parametri e i criteri di cui al D.M. n. 243/2011.

La Commissione stabilisce che il punteggio dei titoli e della produzione scientifica sarà espresso in 100/100.

Decide altresì che il punteggio per titoli e curriculum sarà espresso fino ad un massimo di punti 35/100, mentre il punteggio della produzione scientifica sarà espresso fino ad un massimo di punti 65/100. Il giudizio sulla conoscenza della lingua straniera sarà espresso secondo la seguente gradualità: insufficiente, sufficiente, discreto, buono, ottimo, eccellente.

I criteri adottati sono:

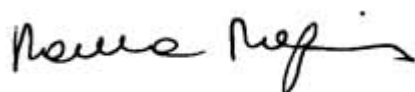
***Valutazione dei titoli e del curriculum* max. 35/100**

- a) dottorato di ricerca o equipollenti, conseguito in Italia o all'estero; *max. 5*
- b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; *max. 8*
- c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; *max. 6*
- f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; *max. 6*
- h) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; *max. 4*
- i) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; *max. 6*

La valutazione di ciascun titolo è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

***Valutazione della produzione scientifica* max. 65/100**

La Commissione, nell'effettuare la valutazione preliminare comparativa dei candidati, prende in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le



norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato è considerata, ai sensi del D.M. 243/11, una pubblicazione e sarà valutata se ricompresa nel numero massimo di pubblicazioni presentabili previsto dal bando, che è 12.

La Commissione effettua la valutazione comparativa delle pubblicazioni sulla base dei criteri previsti dall'art. 3 del D.M. 243/11.

Ripartizione del punteggio per la produzione scientifica:

1. Monografie max. punti 10 per monografia fino ad un max. di punti 20
2. Articoli su riviste/Contributi in volume max. punti 4 per articolo/contributo fino ad un max. di punti 20
3. Atti di convegni max. punti 3 per atto fino ad un max. di punti 12
4. Pubblicazioni in collaborazione max. punti 2 per pubblicazione fino ad un max. 8
5. La Commissione valuta altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali. fino ad un max. di punti 5

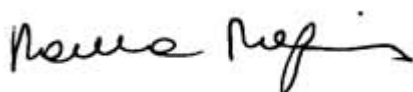
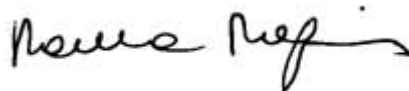
La Commissione nell'attribuire il punteggio a ciascuna pubblicazione, terrà conto dei sotto indicati criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale 10/M1 e con il settore scientifico disciplinare L-LIN/14 ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica. La Commissione non si avvarrà degli indicatori bibliometrici perché il loro impiego non è diffuso nel settore scientifico-disciplinare in oggetto;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione che verrà individuato in base a quanto dichiarato esplicitamente dal candidato stesso circa il suo contributo.

PRESIDENTE Prof.ssa Federica Missaglia _____

COMPONENTE Prof.ssa Gabriella Catalano _____

COMPONENTE/SEGRETARIO Prof.ssa Marella Magris




**COMMISSIONE DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI E DISCUSSIONE PUBBLICA
PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO
DETERMINATO AI SENSI DELL'ART. 24 COMMA 3 LETTERA A) DELLA L. 240/10
EMANATO CON D.D. 1146 DEL 18/02/2020 E IL CUI AVVISO È STATO PUBBLICATO
SULLA G.U. - 4° SERIE SPECIALE - N. 14 DEL 18/02/2020**

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof. Federica Missaglia, membro della Commissione del concorso per il reclutamento di un ricercatore a tempo determinato, di cui all'art 24 comma 3 lettera a) della Legge 240/2010, settore disciplinare L-Lin/14, presso l'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, dichiara con la presente di aver partecipato, in via telematica, alla seduta preliminare del 30/04/2020 e di concordare con il verbale della seduta medesima, redatto a firma della Prof. Marella Magris.

In fede

Milano, 30 aprile 2020



Il Prof. Federica Missaglia

COMMISSIONE DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI E DISCUSSIONE PUBBLICA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO AI SENSI DELL'ART. 24 COMMA 3 LETTERAA) DELLA L. 240/10 EMANATO CON D.D. 1146 DEL 18/02/2020 E IL CUI AVVISO È STATO PUBBLICATO SULLA G.U. - 4° SERIE SPECIALE - N. 14 DEL 18/02/2020

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof. Gabriella Catalano, membro della Commissione del concorso per il reclutamento di un ricercatore a tempo determinato, di cui all'art 24 comma 3 lettera a) della Legge 240/2010, settore disciplinare L/LIN 14, presso l'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, dichiara con la presente di aver partecipato, in via telematica, alla seduta preliminare del 30. Aprile 2020 e di concordare con il verbale della seduta medesima, redatto a firma del Prof Marella Magris.

In fede

Roma, 30 aprile 2020

Il Prof.

